

Lampiran 3.3



PT. SAMUDERA SHIPPING SERVICES MT. SINAR EMAS

INFORMASI DARI TERMINAL KEPADA NAKHODA

1.	Prediksi	Baik
	Pasang surut perairan pelabuhan	Baik
	Density air laut sekitar dermaga selat	Baik
2.	Sarana bantu untuk olah gerak	
	Tug boat	Ya
	Mooring boat	Ya
3.	Mempergunakan	
	Tali tunda kapal	Ya
	Tali tunda tug kapal	-
4.	Jumlah tali tambat dll, untuk kegiatan sandar	3-2-1
5.	Keterangan sistem mooring di darat	
6.	Sisi kapal yang akan sandar didermaga	Port
7.	Sambungan manifold	
	Jumlah	1
	Diameter	8"
8.	Sambungan selang	-
	Jumlah	-
	Diameter	-
	Maksimum tekanan selang	7 Kg/cm
	Maksimum pergeseran	
9.	Persyaratan tekanan IGS. Dalam tangki ketika mengukur muatan (jika dilengkapi close samping system)	N/A
10.	Jenis dermaga atau buoy tambat	Dermaga
11.	Kecepatan yang diijinkan ketik mendekati dermaga sudut yang diijinkan sat mendekati dermaga	
12.	Perlengkapan selama kegiatan sandar didermaga	

	Isyarat visual	Aldist
	Isyarat bunyi	Suling
	Alat pengukur kecepatan	
13.	Penyediaan alat penghubung dari terminal ketika sandar	VHF 09
14.	Usulan pengoperasian penanganan muatan atau merubah	-
15.	Persiapan crude oil washing	-
	Persiapan pencucian tangki	-
16.	Apakah sistim pembuangan gas dari tangki muatan sesuai untuk muatan non volatile electrostatic product	-
17.	Apakah tambat buoy saran terhadap maksimum batasan trim yang diperbolehkan	-
18.	Fasilitas penerimaan slop dan atau balas kotor	-
19.	Rencana	
	Jumlah muatan	29.000 KL
	Karakteristik API dan temperatur	36°
20.	Kecepatan maksimum pemuatan di darat	7 Kg/cm
21.	Lamanya waktu dibutuhkan untuk penghentian pompa	10 Mnt
22.	Metode komunikasi kapal dan darat	VHF 09
	Komunikasi dalam keadaan darurat	VHF 16
23.	Peraturan keselamatan untuk penyandaran	



Terminal : BBM TG. UBAN
 Terminal Date : 04.06.2016
 Tanggal

The Master MT/MV SEPINGGAN
 Kepada Nakhoda MT/MV

Dear Sir,
 Dengan hormat,

Responsibility for the safe conduct of operations while your ship is at this terminal rests jointly with you, as Master of the ship, and with the responsible Terminal Representative. We wish, therefore, before operations start, to seek your full co-operation and understanding on the safety requirements set out in the Ship/Shore safety Check-List, which are based on safe practices that are widely accepted by the oil and tanker industries.

Tanggung jawab untuk pelaksanaan operasi yang aman selama kapal Anda berada di terminal ini, menjadi tanggung jawab bersama antara Anda sebagai Nakhoda kapal dan dengan penanggung jawab terminal. Oleh karena itu kami berharap sebelum operasi dimulai, terjalin kerjasama dan pemahaman tentang persyaratan keselamatan sebagaimana ditetapkan dalam Ship / Shore Safety Check-List, dengan didasarkan pada praktek yang aman dan diterima secara luas oleh industri minyak dan kapal tanker.

We expect you, and all under your command, to adhere strictly to these requirements throughout your ship's stay alongside this terminal and we, for our part, will ensure that our personnel do likewise, and co-operate fully with you in the mutual interest of safe and efficient operations.

Kami mengharapkan Anda dan semua yang berada di bawah komando Anda, untuk mematuhi secara ketat terhadap persyaratan selama kapal Anda bertambat di terminal kami. Dan kami akan memastikan bahwa personel kami melakukan hal yang sama, dan sepenuhnya bekerja sama dengan Anda untuk kepentingan operasional yang aman dan efisien.

Before the start of operations, and from time to time thereafter, for our mutual safety, a member of the terminal staff, where appropriate together with a Responsible Officer, will make a routine inspection of your ship to ensure that elements addressed within the scope of the Ship/Shore Safety Check-List are being managed in an acceptable manner. Where corrective action is needed, we will not agree to operations commencing or, should they have been started, we will require them to be stopped.

Sebelum dimulai dan selama pelaksanaan operasi untuk keselamatan kita bersama, anggota dari staf terminal dan apabila diperlukan bersama-sama dengan Petugas yang Bertanggung Jawab, akan melakukan pemeriksaan rutin kapal Anda untuk memastikan bahwa item-item yang dibahas dalam Ship / Shore Safety Check list sedang dikelola dengan cara yang benar. Apabila diperlukan tindakan perbaikan, kami tidak setuju kegiatan operasi untuk dimulai, atau apabila kegiatan operasi telah dimulai, kami akan meminta agar kegiatan operasi segera dihentikan.

Similarly, if you consider that safety is being endangered by any action on the part of our staff or by any equipment under our control, you should demand immediate cessation of operations.

Demikian pula, jika menurut Anda terdapat tindakan dari staf kami atau peralatan yang berada dibawah kontrol kami mengancam keselamatan, Anda harus segera meminta penghentian kegiatan operasi.

There can be no compromise with safety
 Tidak ada kompromi terhadap keselamatan

Please acknowledge receipt of this letter by countersigning and returning the attached copy.
 Harap menyetujui surat ini, dengan menanda tangani dan mengembalikan copy terlampir.



Signed _____
 ditandatangani

Terminal Representative
 Perwakilan Terminal

Terminal Representative on duty is : RIAN PRATAMA / AGUS I
 Petugas Jaga Terminal
 Position or Title : LLP MARINE
 Pangkat / jabatan : CHANEL 09
 Contact Details : _____
 Kontak Detail

Signed _____
 ditandatangani

SB/MV MT SEPINGGAN Master
 MT / MV PERTAMINA 3008
 Date/Time 04.06.2016
 Tanggal / Waktu

PT PERTAMINA (PERSERO)

The Ship/Shore Safety Check-List

Ship's Name : **MT. Sepinigan**
 Name Kapal
 Berth : **J**
 Dermaga
 Date of Arrival : **04-06-2016**
 Tanggal Tiba

Port : **TBBM TG. IBANI**
 Pelabuhan
 Time of Arrival : **11 30**
 Waktu Tiba

The safety of operations requires that all questions should be answered affirmatively by clearly ticking the appropriate box. If an affirmative answer is not possible, the reason should be given and agreement reached upon appropriate precautions to be taken between the ship and the terminal. Where any question is considered to be not applicable, then a note to that effect should be inserted in the remarks column. Keselamatan pelaksanaan operasi mensyaratkan bahwa setiap pertanyaan harus dijawab tegas dan memberi tanda pada kotak yang sesuai. Jika tidak diperoleh jawaban afirmatif(ya), maka alasan untuk tersebut harus diberikan dan kesepakatan untuk tindakan pencegahan yang tepat harus diambil antara kapal dan terminal. Untuk klausul yang tercantum pada daftar pertanyaan yang dianggap tidak dapat diterapkan, maka kemungkinan dampak yang akan terjadi harus dituliskan dalam kolom komentar.

The presence of the letters A, P or R in the column Code indicates the following:
 Ketentuan dari kode huruf A, P atau R pada kolom menunjukkan sebagai berikut :

- A : ("Agreement"). This indicates an agreement or procedure that should be identified in the "Remarks" column of the Check-List or communicated in some other mutually acceptable form. (Persetujuan). Prosedur dan persetujuan harus ditulis di kolom keterangan pada checklist atau formulir lain yang dapat diterima.
- P : ("Permission"). In the case of a negative answer to the statements coded "P", operations should not be conducted without the written permission from the appropriate authority. (izin). Apabila diperoleh jawaban "negative" pada pernyataan yang diberi tanda kode P, Operasi tidak dapat dilaksanakan tanpa ijin tertulis dari Pejabat Pelabuhan/Terminal.
- R : ("Re-check"). This indicates items to be re-checked at appropriate intervals, as agreed between both parties, at periods stated in the declaration. (Pemeriksaan Ulang). Menunjukkan item-item yang harus diperiksa kembali dalam interval waktu tertentu, sesuai kesepakatan kedua belah pihak yang tertuang dalam pernyataan.

Part A Bulk Liquid General-Physical Checks
 Bagian A Muatan Curah Cair Umum - Pemeriksaan Fisik

No.	Bulk Liquid - General Muatan Curah Cair - Umum	Ship Kapal	Terminal Darat	Code Kode	Remarks Keterangan
1.	There is safe access between the ship and shore. Tersedia sarana penghubung (akses) yang aman antara kapal dan darat.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	R	SHIP BANGUNY.
2.	The ship is securely moored. Kapal telah tertambat dengan aman.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	R	Re check / 9 jam
3.	The agreed ship/shore communication system is operative. Sistem komunikasi antara kapal dan darat yang disepakati dapat beroperasi.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	A R	System : Call 09 (Sistem utama) Back up system : 077101254 (Cadangan)
4.	Emergency towing-off petwinants are correctly rigged and positioned. Kawat tunda untuk keadaan darurat telah terpasang dengan benar pada tempatnya.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	R	
5.	The ship's fire hoses and fire-lighting equipment are positioned and ready for immediate use. Selang pemadam dan peralatan pemadam kebakaran di kapal telah di tempatkan pada posisinya dan siap untuk segera digunakan.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	R	
6.	The terminal's fire-fighting equipment is positioned and ready for immediate use. Peralatan pemadam kebakaran di terminal telah ditempatkan pada posisinya dan siap untuk segera digunakan.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	R	SIAP DI GUKHMANI
7.	The ship's cargo and bunker hoses, pipelines and manifolds are in good condition, properly tied and appropriate for the service intended. Selang muatan dan bahan bakar di kapal, pipa-pipa dan manifold dalam kondisi baik, terpasang dengan baik dan benar serta sesuai untuk kegunaannya.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		
8.	The terminal's cargo and bunker hoses or arms are in good condition, properly rigged and appropriate for the service intended. Selang muatan dan bahan bakar atau loading arm di terminal dalam kondisi baik, terpasang baik dan benar serta sesuai untuk kegunaannya.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		
9.	The cargo transfer system is sufficiently isolated and drained to allow safe removal of blank flanges prior to connection. Sistem transfer muatan telah diisolasi seperlunya dan dikosongkan sehingga aman saat melepas blank flange untuk penyambungan.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		
10.	Scuppers and save-alls on board are effectively plugged and drip trays are in position and empty. Lubang saluran pembuangan dan bak penampungan di atas kapal tertutup secara efektif dan bak penampung berada pada posisi yang sesuai dan dalam keadaan kosong.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	R	Re check / 9 jam
11.	Temporarily removed scupper plugs will be constantly monitored. Sumbat lubang saluran pembuangan yang dilepas sementara harus dipantau secara terus menerus.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	R	Re check / 9 jam
12.	Shore spill containment and sumps are correctly managed. Bak penampungan tumpahan minyak dan genangan air di dermaga telah dikelola dengan benar.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	R	Re check / 9 jam
13.	The ship's unused cargo and bunker connections are properly secured with blank flanges fully bolted. Pipa koneksi Cargo dan bunker di kapal yang tidak digunakan telah ditutup dengan blank flanges dan dipasang baut dengan lengkap.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		
14.	The terminal's unused cargo and bunker connections are properly secured with blank flanges fully bolted. Pipa koneksi Cargo dan bunker di kapal yang tidak digunakan telah ditutup dengan blank flanges dan dipasang baut dengan lengkap.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		
15.	All cargo, ballast and bunker tank lids are closed. Semua penutup tanki cargo, ballast dan bahan bakar telah ditutup.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		
16.	Sea and overboard discharge valves, when not in use, are closed and visibly secured. Valve Air laut dan Valve pembuangan air ke laut, ketika tidak digunakan ditutup dan dikat.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		
17.	All external doors, ports and windows in the accommodation, stores and machinery spaces are closed. Engine room vents may be open. Seluruh pintu keluar/masuk dan jendela akomodasi, gudang dan kamar mesin harus ditutup. Ventilasi kamar mesin boleh dibuka.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	R	
18.	The ship's emergency fire control plans are located externally. Rencana penanggulangan darurat kebakaran di kapal ditempatkan di dinding luar ruang akomodasi.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		Location : Ag 044 P/5 (Lokasi)

If the ship is fitted, or is required to be fitted, with an inert gas system (IGS), the following points should be physically checked:
 Jika kapal dilengkapi atau dipersyaratkan untuk dilengkapi dengan inert Gas System (IGS), item-item di bawah ini harus diperiksa :

No.	Inert Gas System (IGS) Inert Gas System	Ship Kapal	Terminal Darat	Code Kode	Remarks Keterangan
19.	Fixed IGS pressure and oxygen content recorders are working.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	R	

20.	All cargo tank atmospheres are at positive pressure with oxygen content of 8% or less by volume. Semua atmosfer tangki cargo berada pada tekanan positif dengan kandungan oksigen 8% dari volume atau kurang.	✓	PR
-----	--	---	----

Part B Bulk Liquid General - Verbal Verification
Bagian B Muatan Cair Umum - Verifikasi Verbal

No.	Bulk Liquid - General Muatan Cair Umum	Ship Kapal	Terminal Darat	Code Kode	Remarks Keterangan
21.	The ship is ready to move under its own power Kapal siap untuk bergerak dengan tenaga sendiri	✓		PR	
22.	There is an effective deck watch in attendance on board and adequate supervision of operations on the ship and in the terminal. Tersedia penjagaan yang efektif di atas dek dan pengawasan terhadap operasi yang memadai pada kapal dan terminal.	✓	✓	R	LEADIC MASTER & MARINE
23.	There are sufficient personnel on board and ashore to deal with an emergency Tersedia personil yang cukup/memadai di atas kapal dan di darat untuk menghadapi keadaan darurat.	✓	✓	R	
24.	The procedures for cargo, bunker and ballast handling have been agreed. Prosedur-prosedur untuk penanganan cargo, bunker dan ballast telah dijelaskan dan dipahami.	✓	✓	AR	
25.	The emergency signal and shutdown procedure to be used by the ship and shore have been explained and understood Tanda/SIGNAL darurat dan Prosedur penghentian operasi yang akan digunakan oleh kapal dan terminal telah dijelaskan dan dipahami.	✓	✓	A	ALAKA 1 MALIT
26.	Material Safety Data Sheets (MSDS) for the cargo transfer have been exchanged where requested. Material Safety Data Sheets (MSDS) untuk cargo yang sedang di transfer telah diformasikan sesuai ketentuan.	✓	✓	PR	10 SHIPMAN LEADIC MASTER
27.	The hazards associated with toxic substances in the cargo being handled have been identified and understood. Bahaya-bahaya yang berkaitan dengan zat beracun pada cargo yang sedang ditangani telah diidentifikasi dan dipahami.	✓	✓		H2S Content MSDS (Vol H2S) Benzene Content MSDS (Vol Benzene)
28.	An International Shore Fire Connection has been provided Sebuah International Shore Fire Connection telah disediakan	✓	✓		
29.	The agreed tank venting system will be used. Sistem ventilasi tanki yang akan digunakan telah disepakati.	✓	✓	AR	Metode Tertutup (Cara) PU Valve
30.	The requirements for closed operations have been agreed Persyaratan untuk operasi secara tertutup telah disepakati.	✓	✓	R	
31.	The operation of the PV system has been verified. Pengoperasian sistem PV telah diverifikasi.	✓	✓		
32.	Where a vapour return line is connected, operating parameters have been agreed. Jika vapour return line di pasang, batasan operasi telah disepakati.	✓	✓	AR	
33.	Independent high level alarms, if fitted are operational and have been tested Independent high level alarms jika terpasang, siap untuk dioperasikan dan sudah di coba	✓	✓	AR	
34.	Adequate electrical insulating means are in place in the ship/shore connection. Sarana isolasi listrik yang memadai telah dipasang pada sambungan kapal/darat.	✓	✓	AR	
35.	Shore lines are fitted with a non-return valve, or procedures to avoid back flow have been discussed Pipa darat telah dilengkapi dengan non-return valve, atau prosedur untuk menghindari terjadinya tekanan balik telah dibahas.	✓	✓	PR	
36.	Smoking rooms have been identified and smoking requirements are being observed. Ruangan untuk merokok telah ditentukan dan ketentuan/persyaratan untuk merokok telah dipahami	✓	✓	AR	Nominated smoking rooms (Ruangan merokok yang ditunjuk) OTHER LOW MESS ROOM
37.	Naked light regulations are being observed. Persyaratan untuk api terbuka telah dipatuhi.	✓	✓	AR	
38.	Ship/shore telephon and mobile phones requirements are being observed Persyaratan untuk penggunaan telepon kapal/darat ponsel dan pager telah dipatuhi.	✓	✓	AR	
39.	Hand torches (flashlights) are of an approved type. Senter yang digunakan adalah jenis yang diijinkan.	✓	✓		
40.	Fixed VHF/UHF transceivers and AIS equipment are on the correct power mode or switched off. Peralatan VHF/UHF transceivers dan AIS berada pada power mode yg benar atau dimatikan (off).	✓	✓		
41.	Portable VHF/UHF transceivers are of an approved type. Portable VHF/UHF transceivers adalah dari jenis yang diijinkan.	✓	✓		
42.	The ship's main radio transmitter aerials are earthed and radars are switched off. Antena pemancar radio utama kapal telah digrounding dan radar telah dimatikan.	✓	✓		
43.	Electric cables to portable electrical equipment within the hazardous area are disconnected from power. Kabel untuk peralatan listrik portabel di sekitar daerah berbahaya telah dilepas dari sumber tenaganya.	✓	✓		
44.	Window type air conditioning units are disconnected. Penyejuk udara (A/C) window type telah dilepas dari sumber tenaganya.	✓	✓		
45.	Positive pressure is being maintained inside the accommodation, and air conditioning intakes, which may permit the entry of cargo vapours, are closed. Tekanan di dalam ruang akomodasi dipertahankan positif dan asupan udara untuk A/C yang memungkinkan masuknya gas cargo telah ditutup.	✓	✓		
46.	Measures have been taken to ensure sufficient mechanical ventilation in the pumproom. Telah dilakukan langkah-langkah untuk memastikan ventilasi mekanis di kamar pompa telah memadai.	✓	✓	R	
47.	There is provision for an emergency escape. Tersedia sarana untuk menyelamatkan diri saat keadaan darurat.	✓	✓		
48.	The maximum wind and swell criteria for operations have been agreed. Kriteria angin dan ombak maksimum saat operasi telah disepakati.	✓	✓	A	* Stop cargo at ... (Berhenti muatan jam) Disconnect at ... (Lepas selang jam) Un-Berth at ... (Lepas sandar jam)
49.	Security protocols have been agreed between the Ship Security Officer and the Port Facility Security Officer, if appropriate.	✓	✓	A	

DECLARATION (PERNYATAAN)

We, the undersigned, have checked the above items in Parts A and B, and where appropriate Part C or D, in accordance with the instructions, and have satisfied ourselves that the entries we have made are correct to the best of our knowledge.

Kami, yang bertanda tangan dibawah ini, telah memeriksa Item bagian A dan B diatas, dan bila diperlukan bagian C dan D, sesuai dengan petunjuk, dan yang kami isikan adalah data yang sebenarnya.

We have also made arrangements to carry out repetitive checks as necessary and agreed that those items with code 'R' in the Check-List should be re-checked at intervals not exceeding _____ hours.

Kami juga telah membuat persiapan untuk melakukan pemeriksaan ulang dan sepakat bahwa item-item dengan kode 'R' di dalam check-list harus diperiksa kembali pada interval tidak melebihi 4 jam.

It to our knowledge the status of any item changes, we will immediately inform the other party.

Jika ada perubahan status dari setiap item, kami akan segera menginformasikan pada pihak lain.

For Ship Untuk Kapal		For Shore Untuk Terminal	
Name Nama	W. Chandra	Name Nama	PT PER
Rank Jabatan	1st OFFICER	Rank Jabatan	MARINE
Signature Tandatangan	[Signature]	Signature Tandatangan	[Signature]
Date Tanggal	04-06-2016	Date Tanggal	09 JUNI 2016
Time Jam	12.00	Time Jam	

Record of repetitive checks:

Catatan pemeriksaan ulang

Date Tanggal	09 Juni 2016	09 Juni 2016	09 Juni 2016
Time Waktu			
Initials for ship Paraf petugas kapal	[Signature]	[Signature]	[Signature]
Initials for terminal Paraf petugas terminal	[Signature]	[Signature]	[Signature]
Remark Keterangan			

